Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Aéronautique

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. L'italian sounding et ses effets sur le made in Italy (1 question) **Page 3**

2. Pourquoi et comment lutter contre la contrefaçon (1 question) **Page 4**

3. Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive (1 question) **Page 6**

4. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsaeronautique.fr/assets/annales/bts-aeronautique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Aéronautique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. L'italian sounding et ses effets sur le made in Italy

L'article de Luca Orlando, publié dans Il Sole 24 Ore, décrit l'imitation de produits alimentaires italiens sur les marchés étrangers, notamment en Amérique du Nord. Il présente les pertes économiques et d'image pour les producteurs italiens ainsi que plusieurs pistes pour lutter contre le phénomène.

Question I. Rédiger en français un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte, en 155 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L’article de Luca Orlando, publié dans *Il Sole 24 Ore*, décrit l’« italian sounding », qui consiste à donner une apparence italienne à des produits alimentaires fabriqués ailleurs. Huiles, charcuteries, pâtes et fromages sont concernés. Ces imitations, souvent moins chères, peuvent être vendues avec des réductions atteignant 80 %. Les produits authentiques sont difficiles à trouver. Le phénomène touche l’Amérique du Nord et pénalise les producteurs italiens en réduisant leurs parts de marché et leurs possibilités d’exportation. Le secteur alimentaire perd 54 milliards d’euros, voire 60 milliards si l’on inclut la contrefaçon. Giandomenico Auricchio estime que la disparition de ces pratiques pourrait accroître les exportations de 20 milliards d’euros. Pour agir, le texte propose de renforcer les protections juridiques, de financer des experts, d’insérer des clauses dans les accords commerciaux et d’accroître la présence aux salons. Des campagnes d’information doivent aussi valoriser la qualité du *made in Italy*. Auricchio juge cependant que le dommage touche surtout l’image et la réputation, et préconise la culture et l’éducation avec l’appui de l’État.

Vocabulaire : « pénaliser » signifie causer un préjudice ; « préconiser » signifie recommander. Grammaire : le conditionnel « pourrait accroître » exprime une conséquence envisagée.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L’italian sounding nuit aux ventes et à l’image des produits italiens. Le texte préconise des protections juridiques, l’information et la valorisation de leur qualité.

2. Pourquoi et comment lutter contre la contrefaçon

Le candidat doit développer en italien une réflexion sur les raisons pour lesquelles les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et sur les moyens d'action possibles. L'article de compréhension évoque les conséquences de l'italian sounding sur les ventes, l'exportation et la réputation du made in Italy.

Question II. Répondre en italien à la question « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? », en environ 300 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (circa 287 parole)

Le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione perché questo fenomeno danneggia le vendite, l'occupazione e l'immagine del Paese. I prodotti imitati, spesso venduti a prezzi molto bassi, occupano spazio nei negozi e possono confondere i consumatori. L'italian sounding usa nomi, colori e immagini che fanno pensare all'Italia, anche quando il prodotto non è italiano. Per esempio, un olio o un formaggio imitato può sembrare autentico, ma non offre necessariamente la stessa qualità.

Le conseguenze economiche sono importanti. Le imprese italiane perdono clienti e opportunità di esportazione. Secondo l'articolo, il danno per il settore alimentare è di 54 miliardi di euro nel mondo, e arriva a 60 miliardi considerando anche la contraffazione in senso stretto. Il problema riguarda inoltre la reputazione: se un prodotto imitato è di qualità inferiore, i consumatori possono perdere fiducia nel made in Italy. Proteggere i marchi significa quindi difendere il lavoro dei produttori e la qualità dei prodotti italiani.

Per contrastare il fenomeno, le aziende devono registrare e proteggere i loro marchi nei Paesi in cui esportano. Possono controllare i mercati, segnalare le imitazioni e collaborare con avvocati specializzati e associazioni professionali. Anche il Governo può rafforzare le norme, sostenere le imprese e inserire clausole di tutela negli accordi commerciali. Le aziende devono inoltre partecipare a fiere internazionali e comunicare chiaramente l'origine dei prodotti, usando etichette affidabili e informazioni verificabili.

Infine, la lotta non deve avvenire soltanto nei tribunali. È importante informare i consumatori, spiegare il valore delle produzioni autentiche e promuovere la cultura gastronomica italiana. Se i clienti sanno riconoscere l'origine e la qualità, saranno più propensi a scegliere prodotti autentici. La collaborazione tra imprese, istituzioni e consumatori può così proteggere il made in Italy e favorire la crescita delle esportazioni.

Traduction française pédagogique

Les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon, car ce phénomène nuit aux ventes, à l'emploi et à l'image du pays. Les produits imités, souvent vendus à très bas prix, occupent de la place dans les magasins et peuvent tromper les consommateurs. L'italian sounding utilise des noms, des couleurs et des images qui évoquent l'Italie, même lorsque le produit n'est pas italien. Par exemple, une huile ou un fromage imité peut sembler authentique, mais n'offre pas nécessairement la même qualité.

Les conséquences économiques sont importantes. Les entreprises italiennes perdent des clients et des possibilités d'exportation. Selon l'article, le préjudice pour le secteur alimentaire atteint 54 milliards d'euros dans le monde, et 60 milliards si l'on inclut aussi la contrefaçon au sens strict. Le problème touche également à la réputation : si un produit imité est de qualité inférieure, les consommateurs peuvent perdre confiance dans le made in Italy. Protéger les marques signifie donc défendre le travail des producteurs et la qualité des produits italiens.

Pour combattre ce phénomène, les entreprises doivent enregistrer et protéger leurs marques dans les pays où elles exportent. Elles peuvent surveiller les marchés, signaler les imitations et collaborer avec des avocats spécialisés et des associations professionnelles. Le Gouvernement peut aussi renforcer les règles, soutenir les

entreprises et intégrer des clauses de protection dans les accords commerciaux. Les entreprises doivent également participer à des salons internationaux et communiquer clairement l'origine des produits, à l'aide d'étiquettes fiables et d'informations vérifiables.

Enfin, la lutte ne doit pas se dérouler uniquement devant les tribunaux. Il est important d'informer les consommateurs, d'expliquer la valeur des productions authentiques et de promouvoir la culture gastronomique italienne. Si les clients savent reconnaître l'origine et la qualité, ils seront davantage enclins à choisir des produits authentiques. La collaboration entre entreprises, institutions et consommateurs peut ainsi protéger le made in Italy et favoriser la croissance des exportations.

Vocabulaire et grammaire : *lottare contro* signifie « lutter contre » ; *danneggiare*, « nuire à » ; *per contrastare* exprime le but (« pour combattre »). Après *se*, le présent exprime ici une condition possible, suivie du futur : *Se i clienti sanno..., saranno...* (« Si les clients savent..., ils seront... »).

✓ RÉPONSE À RETENIR

Proteggere vendite, esportazioni e reputazione con tutela dei marchi, norme efficaci e informazione dei consumatori.

3. Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive

L'épicerie génoise Il genovino di Pagno remercie son fournisseur toscan Oleificio Toscano Morettini pour la réception de sa commande, mais constate une erreur sur la facture. La lettre en italien doit signaler l'inversion des quantités d'huile vierge et d'huile extra vierge, demander une facture modifiée et respecter les formules d'usage.

Question III. Rédiger en italien une lettre commerciale de l'épicerie Il genovino di Pagno, via di Sottoripa 19, 16100, à son fournisseur Oleificio Toscano Morettini, via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048. Remercier le fournisseur pour la réception de la commande et demander la rectification de la facture : la commande comprend 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €, tandis que la facture inverse ces produits et quantités. Employer les formules d'usage.

Modello in italiano
Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova

Spett.le Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121
52048 Monte San Savino (AR)

Oggetto: richiesta di rettifica della fattura
Gentili Signori,
Vi ringraziamo per la consegna del nostro ordine. Abbiamo ricevuto 50 litri di olio vergine a 9,50 € e 100 litri di olio extravergine a 10,50 €. Sulla fattura risultano invece 50 litri di olio extravergine e 100 litri di olio vergine. Vi preghiamo di inviarci una fattura corretta.
In attesa di un vostro riscontro, porgiamo cordiali saluti.
Il genovino di Pagno

Traduction française pédagogique
Nous vous remercions pour la livraison de notre commande. Nous avons reçu 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €. La facture indique toutefois les quantités inversées. Nous vous prions de nous envoyer une facture rectifiée. Dans l'attente de votre réponse, veuillez recevoir nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire : *rettifica* = rectification ; *Vi preghiamo di* = nous vous prions de ; *abbiamo ricevuto* = nous avons reçu, passé composé.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Lettre commerciale en italien demandant une facture rectifiée après l'inversion des quantités d'huile vierge et extra vierge.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve d'italien, langue B, du BTS Commerce international à référentiel commun européen, appartient à la session 2017 et porte le code CILVEB-ITA. D'une durée de trois heures et de coefficient 2, elle comprend trois parties notées chacune sur 20 : compréhension d'un article sur l'italian sounding, expression argumentée en italien et rédaction d'une lettre commerciale demandant la correction d'une facture.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque l'italianité sur des produits qui ne proviennent pas d'Italie.
- Les imitations peuvent détourner des ventes, réduire les capacités d'exportation et nuire à la réputation des entreprises italiennes.
- Les moyens de lutte cités comprennent la protection juridique, les accords commerciaux, les salons professionnels et l'information des consommateurs.
- Une lettre de réclamation commerciale expose clairement la commande, l'erreur constatée et la correction demandée.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, restituer les idées essentielles en français et respecter les 155 mots, avec une marge de 10 %.
- Pour l'expression, traiter en italien les deux volets de la question et viser 300 mots, avec une marge de 10 %.
- Dans la lettre, vérifier les quantités, les types d'huile et les prix : 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €.
- Inclure les coordonnées des deux entreprises, demander explicitement une facture rectifiée et utiliser les formules commerciales d'usage.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Présentez le phénomène de l'italian sounding, ses conséquences économiques et son effet sur l'image du made in Italy. Terminez par les solutions proposées dans l'article, en français et avec vos propres formulations.

Q : Comment répondre à la question d'expression en italien ?

Traitez les deux aspects demandés : les raisons de lutter contre la contrefaçon et les moyens d'y parvenir. Organisez des arguments cohérents en italien et respectez la longueur de 300 mots, avec une marge de 10 %.

Q : Quelle est la durée de l'épreuve et comment les parties sont-elles notées ?

L'épreuve dure trois heures et son coefficient est 2. Elle comporte trois parties, compréhension, expression et lettre commerciale, chacune indiquée sur 20. Un dictionnaire unilingue est autorisé, mais aucun autre document ou matériel.

Q : Quels éléments le jury attend-il dans la lettre commerciale ?

La lettre doit présenter les coordonnées, remercier le fournisseur, décrire sans confusion l'inversion entre huile vierge et extra vierge, puis demander la modification de la facture. Les formules d'usage doivent être présentes.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsaeronautique.fr/assets/annales/bts-aeronautique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Aéronautique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Aéronautique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.